



# AVA S / AVA-DX RFC / RWC

DE ANLEITUNG FÜR BETRIEBUNG, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG



**1. INHALTSVERZEICHNIS**

<b>1. INHALTSVERZEICHNIS</b>	<b>2</b>
<b>2. SYMBOLE UND KENNZEICHNUNGEN</b>	<b>3</b>
<b>3. SICHERHEITSHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN</b>	<b>3</b>
<b>4. INFORMATIONEN ÜBER DAS PRODUKT</b>	<b>4</b>
4.1. BESCHREIBUNG	4
4.2. ABMESSUNGEN UND GEWICHT	4
<b>5. INSTALLATION</b>	<b>8</b>
5.1. WARENANNAHME	8
5.2. TRANSPORT UND LAGERUNG	8
5.3. AUSPACKEN	8
5.4. MONTAGE	8
<b>6. WARTUNG</b>	<b>9</b>
<b>7. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>	<b>10</b>
<b>8. GARANTIE</b>	<b>11</b>
8.1. BEFRISTETER GARANTIESCHEIN	11

## 2. SYMBOLE UND KENNZEICHNUNGEN



**Warnung - Vorsicht geboten**



**Zusätzliche Informationen**

Kleben Sie das Typenschild auf das Gerät (an einer leicht zugänglichen Stelle) oder auf die gestrichelte Stelle des Technischen Handbuchs, um Überblick über wichtige Informationen des Geräts zu erhalten.

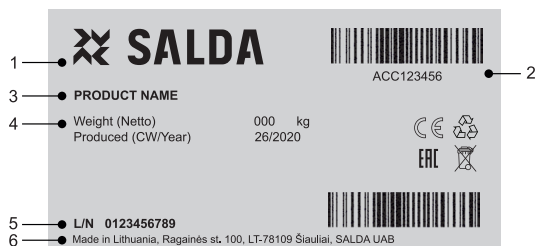


Abbildung 2.1. Aufkleber mit technischen Kennzeichnungen

1 - Logo; 2 - Artikelnummer (SKU); 3 - Produktbezeichnung; 4 - Technische Daten; 5 - lot Nummer; 6 - Produktionsort.

## 3. SICHERHEITSHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Lesen Sie vor Installation und Benutzung der Geräte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Installation, Anschluss und Wartung sind von geschultem Fachpersonal nach lokalen Bestimmungen und Gesetzen durchzuführen.

Das Unternehmen übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Sachschäden, die bei Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise oder bei Modifizierung des Produkts ohne Zustimmung des Herstellers entstehen.

### Wichtigste Sicherheitsregeln

#### Warnungen

- Die Kühler dürfen nur für den dafür vorgesehenen Zweck gemäß Bedienungsanleitung verwendet werden.
- Die Demontage und Montage darf nur gemäß der Betriebsanleitung vorgenommen werden.
- Der Kühler darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder für aggressive Stoffe verwendet werden.
- Vorsicht vor scharfen Kanten und Ecken bei Ausführung von Installations- und Wartungsarbeiten.
- Heizelemente erst nach vollständiger Abkühlung berühren.
- Manche Geräte sind schwer, bei Transport und Installation muss sehr vorsichtig vorgegangen werden. Verwenden Sie geeignete Hebezeuge.
- Die Öffnungen für Luftkanäle sollten bei Transport und Installation abgedeckt werden.
- Schützen Sie das Heizregister beim Anschluss der Verrohrung vor Beschädigungen. Nutzen Sie zum festziehen einen Schraubenschlüssel.

## 4. INFORMATIONEN ÜBER DAS PRODUKT

### 4.1. BESCHREIBUNG

Die Kanalkühler für die Kühlung von Luft in Lüftungsanlagen vorgesehen.  
 Die Kanalkühler sind aus den Kupferrohre und Aluminiumlamellen hergestellt. Das Gehäuse ist aus dem verzinkten Blech hergestellt.  
 Wasserkühler verwenden ein Kühlmittel - kaltes Wasser. Freon-Kühlgeräte verwenden das Freon R410A.  
 Leicht montierbar.  
 Anwendung: nur in geschützten Räumen.

*Die Kühler sind die Abkühlung sauberer Luft vorgesehen.*



**Nicht geeignet für Schwimmbäder Saunen, sowie ähnliche Räumlichkeiten.**

### 4.2. ABMESSUNGEN UND GEWICHT

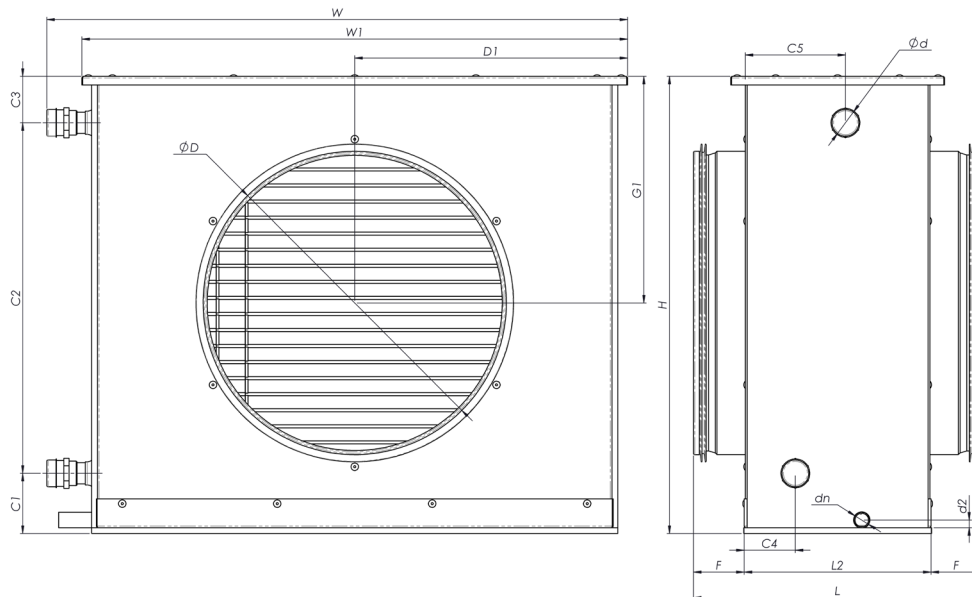


Abbildung 4.2.1. AVA S 100-500 Abmessungen

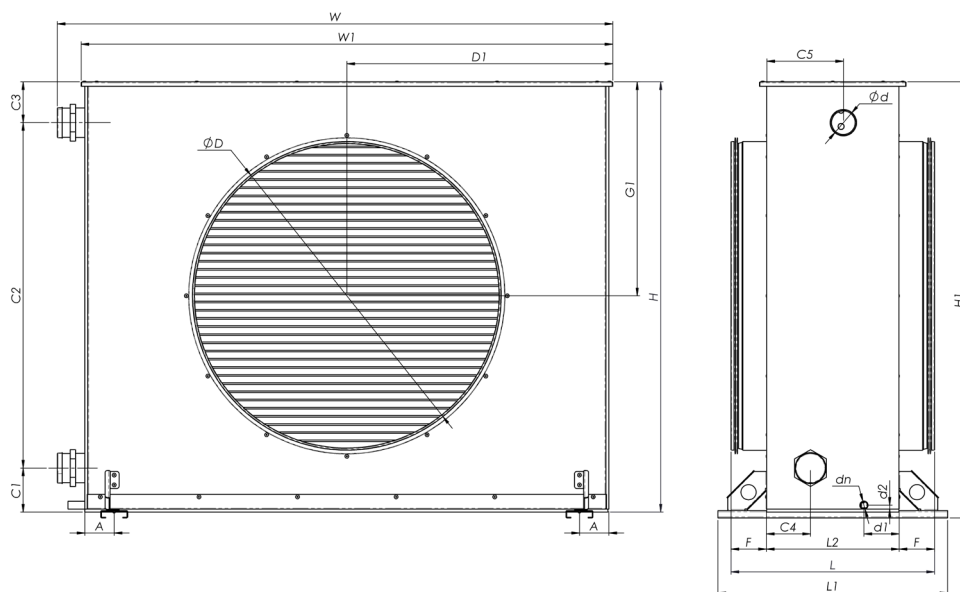


Abbildung 4.2.2. AVA S 600-710 Abmessungen

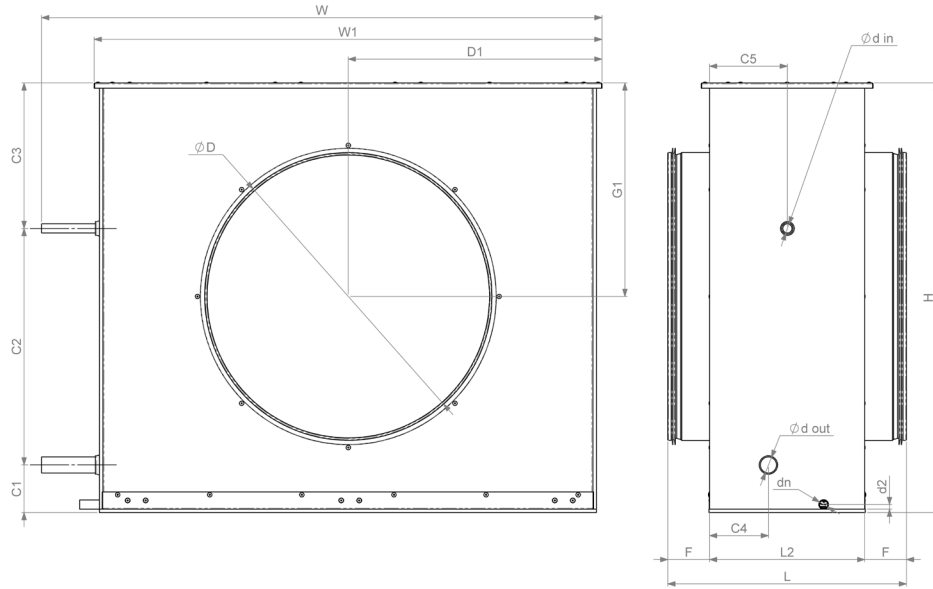


Abbildung 4.2.3. AVA-DX Abmessungen

		AVA S										AVA-DX		
		100	125	160	200	250	315	400	500	630	710	315	400	500
<b>L</b>	[mm]	285			299			349	371	415	560	410	415	
<b>W</b>	[mm]	366			441	522	603	762	953	1 133	1 430	644	807	975
<b>H</b>	[mm]	275			341	408	475		741	878	941	487	512	747
<b>ØD</b>	[mm]	100	125	160	200	250	315	400	500	630	710	315	400	500
<b>L1</b>	[mm]	-								469	544	-		
<b>L2</b>	[mm]	194						204	227	271	346	305	270	271
<b>Ød</b>	[mm]	22						28	42	54		-		
<b>dn</b>	[mm]	16										16		
<b>F</b>	[mm]	46			53	54	74	72		107	53	73		
<b>H1</b>	[mm]	-								890	953	-		
<b>A</b>	[mm]	-								60	59	-		
<b>C1</b>	[mm]	53		119	159	63	114	73	89	88	60	75	83	
<b>C2</b>	[mm]	183		164	117	364	250	610	705	783	267	265	411	
<b>C3</b>	[mm]	38		58	131	48	111	58	81	70	160	172	253	
<b>C4</b>	[mm]	64		53	123	88		72	90	166	135	103		
<b>C5</b>	[mm]	91		104	70	52	58	130	156	227	199	135	150	
<b>D1</b>	[mm]	166		200	243	283	364	455	542	691	276	358	441	
<b>Ødin</b>	[mm]	-										12	16	
<b>Ødout</b>	[mm]	-										12	22	28
<b>G1</b>	[mm]	135			202	235	229	368	435	468	242	253	371	
<b>W1</b>	[mm]	331		407	487	567	728	909	1 085	1 383	552	716	884	
<b>d1</b>	[mm]	72				71			72		-			
<b>d2</b>	[mm]	8				14			8		14	8		
<b>Gewicht</b>	[kg]	5,2		5,1	8	9,1	11,4	18	36	65	89	20	30	41

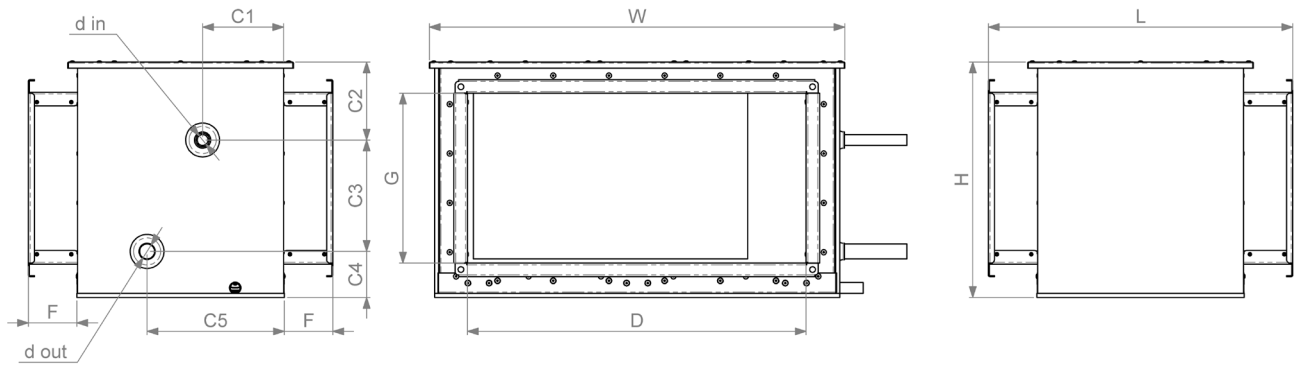


Abbildung 4.2.4. RFC Abmessungen

RFC		500x250 F2	500x250 F4	700x300 F2	700x300 F4	750x300 F2	750x300 F4	750x350 F2	750x350 F4
L	[mm]	450	449	450					
W	[mm]	615	614	813	791	924	841	890	
H	[mm]	346	347	400		390	397	446	
D	[mm]	500		700		750			
G	[mm]	250		300			350		
F	[mm]	70							
C1	[mm]	135	120	136	120		168	169	
C2	[mm]	56	115	65	137	134		114	
C3	[mm]	206	164	206	189			271	268
C4	[mm]	85	68	129	74			61	34
C5	[mm]	168	203	168	202			168	201
d in	[mm]	16		12	16				
d out	[mm]	22		12	22				29
Gewicht	[kg]	23	23	23	32	32	32	31	35

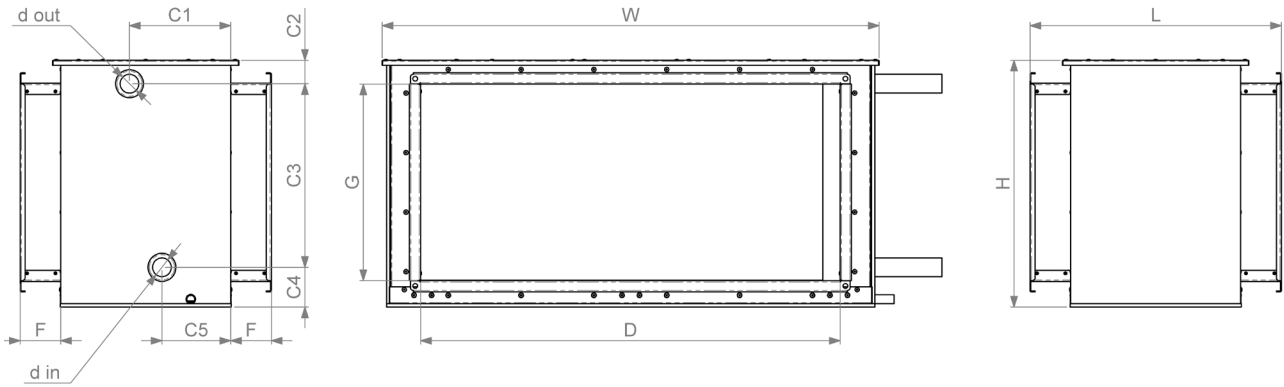


Abbildung 4.2.5. RWC Abmessungen

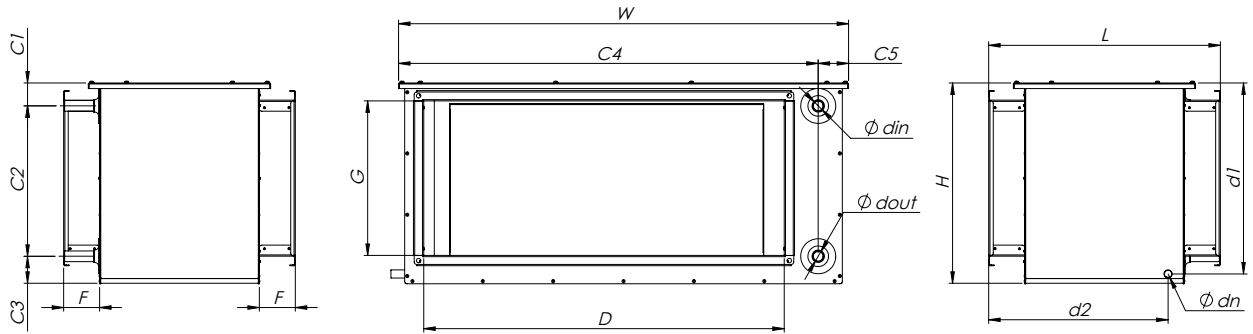


Abbildung 4.2.6. RWC 750x300 C4 Abmessungen

RWC		500x250 C2	500x250 C4	600x300	700x300 C4	750x300 C2	750x300 C4	750x350 C2	750x350 C4	1000x500
L	[mm]	450	449	449	450	449	450	450	415	
W	[mm]	615		700	791	854	924	888	1 156	
H	[mm]	347		540	400	405	390	440	640	
D	[mm]	500		600	700	750	750	750	1 000	
G	[mm]	250		300				350	500	
dn	[mm]	-					16	-		
F	[mm]	70		73	70	73	70	70	72	
C1	[mm]	167	196	165	172	167	48	181	163	
C2	[mm]	46		42	68	70	286	42	49	
C3	[mm]	233		247	261	267	56	327	513	
C4	[mm]	68		71	71	68	866	71	78	
C5	[mm]	138	109	123	133	138	57	123	106	
din	[mm]	26,7		33,4	33,4	26,7	26	33,4	48,3	
dout	[mm]	26,7		33,4	33,4	26,7	26	33,4	48,3	
d1	[mm]	-					371	-		
d2	[mm]	-					349	-		
Gewicht	[kg]	23		30	35	26	29	40	52	

## 5. INSTALLATION

### 5.1. WARENANNAHME

Jedes Gerät wird vor dem Transport gründlich geprüft. Bei der Warenannahme wird empfohlen, das Gerät auf Transportschäden zu überprüfen. Wenn ein Schaden am Gerät festgestellt wird, wenden Sie sich sofort an einen Vertreter des Transportunternehmens. Bitte informieren Sie einen Vertreter des Herstellers, wenn eine Abweichung von der Bestellung festgestellt wird.

### 5.2. TRANSPORT UND LAGERUNG

- Alle Geräte werden werksseitig verpackt, um bei gewöhnlichen Beförderungsbedingungen unbeschädigt zu bleiben.
- Überprüfen Sie das Gerät beim Auspacken auf Transportschäden. Es ist verboten, beschädigte Geräte zu installieren!
- **Die Verpackung ist nur zu Schutzzwecken bestimmt!**
- Verwenden Sie beim Entladen und Lagern der Geräte geeignete Hebeausrüstung, um Schäden und Verletzungen zu vermeiden. Der Lagerort muss vor Schmutz und Wasser geschützt sein.
- Die Lagerung von einem Zeitraum über einem Jahr wird nicht empfohlen.

### 5.3. AUSPACKEN

- Öffnen Sie die Schachtel.
- Entnehmen Sie das Gerät der Schachtel.
- Achten Sie nach dem Auspacken auf mögliche Transportschäden. Die Montage/Installation von beschädigten Geräten ist verboten!
- Achten Sie vor der Installation darauf, dass das gesamte Zubehör im Lieferumfang enthalten ist. Jegliche Abweichung vom bestellten Equipment ist dem Anbieter zu melden.

### 5.4. MONTAGE

Die Montage darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden. Die Kanalkühler dürfen nur vertikal montiert werden. Der Wasseranschluss folgt gemäss dem angegebenen Schema (lt. Schema S1).

S1:

- a - Wasserrücklauf;
- b - Luftvolumen;
- c - Wasservorlauf.

Nach dem Montieren des Kühlers muß das Ablaufsystem des Kondensats angeschlossen werden. Dazu muss das Siphon am Kondensatablauf des Kühlers angeschraubt werden. Vor Inbetriebnahme des Kühlers, muß das Ablaufsystem mit mindestens 0,5 Liter Wasser gefüllt werden. (Der Siphon 3 muß ständig mit Wasser gefüllt sein).

Kontrollieren Sie, ob das Wasser zum Abwassersystem gelangt.

Der montierte Kühler muss eine Neigung von 0 - 3 Grad haben. (siehe Abb. S2)

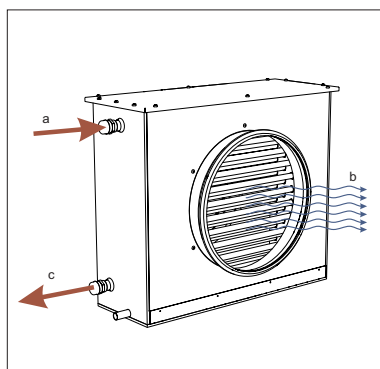


Abbildung 5.4.1. S1 - AVA S

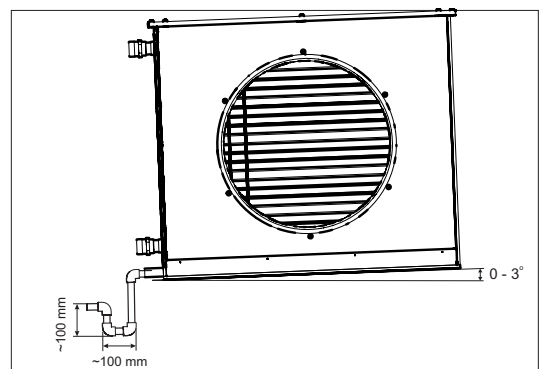


Abbildung 5.4.2. S2 - AVA S

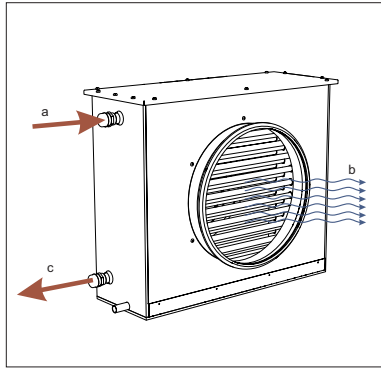


Abbildung 5.4.3. S1 - AVA DX

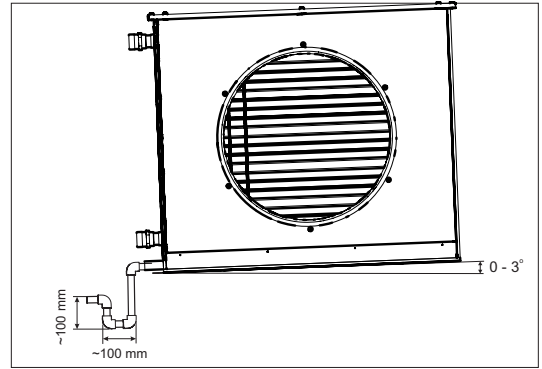


Abbildung 5.4.4. S2 - AVA DX

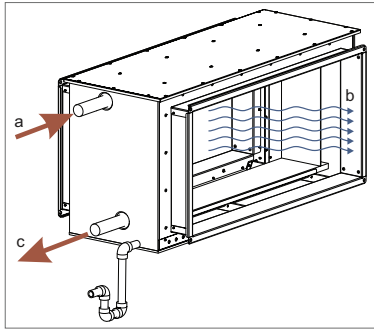


Abbildung 5.4.5. S1 - RFC

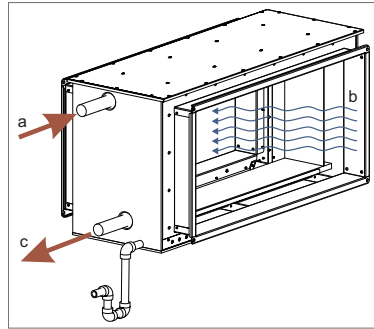


Abbildung 5.4.6. S1 - RWC

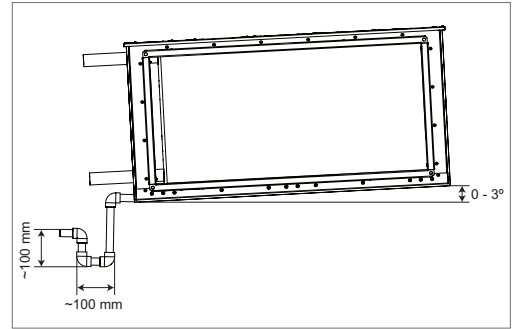


Abbildung 5.4.7. S2 - RWC/RFC

## 6. WARTUNG

Um ein einwandfreies Funktionieren des Systems zu gewährleisten, sollten die Wartungsanforderungen und -fristen eingehalten werden. Andernfalls erlischt die Garantie.

Wartungsarbeiten dürfen nur durch kundige und geschulte Fachleute ausgeführt werden.

Es ist empfehlenswert, Wartungsarbeiten in regelmäßigen Zeitabständen auszuführen um sich von der ordnungsgemäßen Funktion zu überzeugen.

Während der periodischen Zwischenuntersuchung muss geprüft werden:

1. ob es keine äußerlichen mechanischen Beschädigungen des Gehäuses gibt,
2. ob es keine Leckage des Kühlwassers gibt,
3. ob der Druck im System passt (besonders wichtig für Verdampfer mit Kältemittel),
4. ob es keine Luft im System des Wasser Kühlers gibt,
5. ob im System des Wasser Kühlers ein ununterbrochener Wasserkreislauf gewährleistet ist,
6. ob Anschlüsse von Luftkanälen dicht sind, d. h. ob es keine Risse, Spalten oder andere mechanischen Beschädigungen gibt, die eine Undichtigkeit des Systems verursachen.

### Reinigung:

Wenn der Kanalkühler verschmutzt ist, dann muss man ihn reinigen.

1. Reinigung erfolgt mit Wasser- und Laugemischung, damit keine Korrosion beeinflusst wird;
2. Die Dichtheit des Kühlers durch Überdruck mit Druckluft überprüfen. Der Anschluss der Druckluft erfolgt an den Vorlauf - und Rücklaufanschlüssen des Kühlers.

## 7. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller

**SALDA, UAB**  
Ragainės g. 100  
LT-78109 Šiauliai, Lithuania  
Tel.: +370 41 540415  
www.salda.lt

Hiermit wird bestätigt, dass die folgenden Produkte - Kanalkühler:

**AVA S\* / AVA DX\* / RWC\* / RFC\***

(Dabei zeigt „\*“ die mögliche Gerätegröße und -modifizierung an.)

Unter der Voraussetzung, dass sie nach den mitgelieferten Installationsanweisungen geliefert und installiert wurden, erfüllen sie alle Anforderungen der folgenden Richtlinien:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EC**  
**Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU**

Folgende harmonisierende Normen wurden angewandt:

LST EN ISO 12100:2011 – Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung.  
LST EN 378-2:2017 – Kälteanlagen und Wärmepumpen - Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen - Teil 2: Auslegung, Bau, Prüfung, Kennzeichnung und Dokumentation.

Sollten Änderungen an den Produkten vorgenommen werden, gilt diese Erklärung nicht mehr.

**Qualität:** Die Tätigkeit von Salda UAB entspricht dem internationalen Standard des Qualitätsmanagements **ISO 9001:2015**.

Datum 2025-02-19



Giedrius Taujenis  
Produktmanager

## 8. GARANTIE

1. Alle in unserem Werk hergestellten Geräte werden unter Betriebsbedingungen geprüft und vor der Auslieferung getestet. Das Testprotokoll wird zusammen mit dem Gerät geliefert. Die Ausrüstung wird in einwandfreiem Zustand an den Direktkunden geliefert. Auf das Gerät wird eine Garantie für den Zeitraum von zwei Jahren ab Rechnungsdatum gewährt.
2. Wenn sich herausstellt, dass das Gerät während des Transports beschädigt wurde, sollte ein Anspruch gegen den Spediteur geltend gemacht werden, da wir keine Verantwortung für solche Schäden übernehmen.
3. Diese Garantie gilt nicht:
  - 3.1. Wenn gegen die Transport-, Lager-, Installations- und Wartungsvorschriften des Gerätes verstoßen wird;
  - 3.2. Bei unsachgemäßer Wartung und Montage, sowie bei unzureichender Wartung des Gerätes;
  - 3.3. Wenn die Ausrüstung ohne unser Wissen und unsere Erlaubnis aufgerüstet oder unqualifizierte Reparaturen durchgeführt wurden;
  - 3.4. Wenn das Gerät nicht für seinen ursprünglichen Zweck verwendet wurde.
  - 3.5. Die Gesellschaft SALDA UAB ist nicht verantwortlich für mögliche Sach- oder Personenschäden, wenn das Lüftungsgerät ohne Steuerung gefertigt wird und eine Steuerung vom Kunden oder Dritten installiert wird. Die Herstellergarantie erstreckt sich nicht auf Geräte, die durch die Installation einer Steuerung beschädigt werden.
4. Auch in folgenden Fällen wird keine Garantie gewährt:
  - 4.1. Bei mechanischen Beschädigungen;
  - 4.2. Schäden, die durch das Eindringen von Gegenständen, Materialien und Flüssigkeiten von außen verursacht werden;
  - 4.3. Schäden durch Naturkatastrophen, Unfälle (Spannungsänderung im Stromnetz, Blitzschlag, etc...).
5. Das Unternehmen übernimmt keine Haftung für direkte oder indirekte Schäden an seinen Produkten, wenn der Schaden durch die Nichteinhaltung von Installations- und Montagevorschriften, vorsätzlich oder fahrlässig durch Benutzer oder das Verhalten Dritter verursacht wird.

Die oben angeführten Umstände sind leicht erkennbar, wenn das Gerät zur Inspektion in unser Werk zurückgeschickt wird. Stellt der Direktkunde fest, dass das Gerät defekt ist oder eine Störung aufgetreten ist, ist er verpflichtet den Hersteller innerhalb von fünf Werktagen zu informieren und das Gerät an den Hersteller zu liefern. Die Versandkosten sind vom Kunden zu tragen.



**Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese Anleitung jederzeit und ohne Vorankündigung bei Druckfehlern oder Irreführenden Informationen zu ändern, sowie bei Verbesserungen von Apps und/oder Geräten. Diese Änderungen werden in neueren Ausgaben berücksichtigt. Alle Abbildungen dienen nur zu Informationszwecken und können vom Original abweichen.**

### 8.1. BEFRISTETER GARANTIESCHEIN

Gewährleistungsfrist

**24 Monate\***

Ich habe den kompletten Lieferumfang sowie das technische Handbuch erhalten. Ich habe die Garantiebestimmungen gelesen und akzeptiere diese:

.....  
 Unterschrift des Kunden

\*bezogen auf "Befristeter Garantieschein"

*Lieber Kunde, wir schätzen ihre Produktwahl und garantieren hiermit, dass sämtliche von unserer Firma hergestellten Lüftungsgeräte inspiziert und gründlich getestet wurden. Wir verkaufen ein Funktionsfähiges und Hochqualitatives Produkt an unsere Direktkunden welches von unserem Firmengelände versandt wird. Es wird eine 24-monatigen Garantie ab dem Rechnungsdatum gewährt.*

*Ihre Meinung ist uns wichtig, darum freuen wir uns Ihre Kommentare, Feedback oder Vorschläge zu technischen und betrieblichen Aspekten der Produkte zu hören.*

*Lesen Sie sich um jegliche Missverständnisse zu vermeiden die Anleitungen zur Installation, Bedienung sowie technische Dokumente des Produkts aufmerksam durch. Die Nummer des Garantiescheins und Seriennummer des Produktes (befindet sich auf dem Gehäuse aufgebrachtem silbernem Kennzeichnungsaufkleber) müssen übereinstimmen.*

*Der "Limitierte Garantieschein" ist gültig, sofern die Stempel und Aufzeichnungen des Verkäufers eindeutig und gut erkennbar sind. Es ist verboten diese Daten in jeglicher Art und Weise zu ändern, entfernen, oder umzuschreiben. Solch ein Garantieschein ist ungültig.*

*Mit diesem Befristetem Garantieschein bestätigt der Hersteller seine Verpflichtung, die vorgeschriebenen geltenden Gesetzesanforderungen zum Verbraucherschutz bei Feststellung von Mängeln der Produkte zu erfüllen.*

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Garantieleistung zu verweigern, wenn die oben aufgeführten "Garantiebestimmungen" nicht eingehalten werden / wurden.*

## WARTUNGSPROTOKOLL

---

Produktbezeichnung\*

---

lot Nummer\*

---

\* - Siehe Produktetikett

---



**HINWEIS: Der Käufer ist verpflichtet, das "Wartungsprotokoll" auszufüllen.**

---

